

Rozsudok Súdneho dvora (štvrtá komora) z 9. decembra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Hof van Cassatie van België — Belgicko) — Vlaamse Gemeenschap/Maurits Baesen

(Vec C-296/09) ⁽¹⁾

[Sociálne zabezpečenie — Nariadenie (EHS) č. 1408/71 — Článok 13 ods. 2 písm. d) — Pojem „osoby, ktoré sa považujú“ za štátnych zamestnancov — Pracovná zmluva uzavretá s orgánom verejnej moci]

(2011/C 55/17)

Jazyk konania: holandčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Hof van Cassatie van België

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Navrhovateľka: Vlaamse Gemeenschap

Odporca: Maurits Baesen

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Hof van Cassatie van België — Výklad článku 13 ods. 2 písm. a) a d) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 149, s. 2; Mim. vyd. 05/001, s. 35) — Štátni zamestnanci a osoby, ktoré sa za také považujú — Pojem — Osoba, ktorá uzatvorila pracovnú zmluvu s orgánom verejnej moci

Výrok rozsudku

To, čo treba chápať pod pojmami „štátni zamestnanci“ a „osoby, ktoré sa považujú za štátnych zamestnancov“, v zmysle článku 13 ods. 2 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, zmeneného a doplneného nariadením Rady (EHS) č. 1390/81 z 12. mája 1981, je určené len úpravou vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom sa nachádza verejná správa, ktorá je ich zamestnávateľom, a že teda osoba v postavení žalovaného vo veci samej, na ktorú sa v členskom štáte vzťahuje sčasti systém sociálneho zabezpečenia pre štátnych zamestnancov a sčasti systém sociálneho zabezpečenia pre zamestnancov, môže v súlade s ustanoveniami článku 13 ods. 2 písm. d) tohto nariadenia podliehať len právnej úprave členského štátu, v ktorom sa nachádza verejná správa, ktorá ju zamestnáva.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 267, 7.11.2009.

Rozsudok Súdneho dvora (druhá komora) z 9. decembra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Raad van State — Holandsko) — Staatssecretaris van Justitie/F. Toprak (C-300/09), I. Oguz (C-301/09)

(Spojené veci C-300/09 a C-301/09) ⁽¹⁾

(Dohoda o pridružení medzi EHS a Tureckom — Voľný pohyb pracovníkov — Pravidlo „standstill“ obsiahnuté v článku 13 rozhodnutia asociačnej rady č. 1/80 — Zákaz pre členské štáty zaviesť nové obmedzenia prístupu na trh práce)

(2011/C 55/18)

Jazyk konania: holandčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Raad van State

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Staatssecretaris van Justitie

Žalovaní: F. Toprak (C-300/09), I. Oguz (C-301/09)

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Raad van State — Výklad článku 13 rozhodnutia č. 1/80 z 19. septembra 1980 o rozvoji asociácie, ktoré bolo prijaté asociačnou radou zriadenou Asociačnou dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom — Pravidlo „standstill“ — Rozsah — Zákaz pre členské štáty zavádzať nové obmedzenia prístupu na pracovný trh — Pojem „nové obmedzenie“

Výrok rozsudku

Za okolností, ako sú tie vo veciach samých, ktoré sa týkajú vnútroštátneho ustanovenia upravujúceho udelenie povolenia na pobyt tureckým pracovníkom, sa má článok 13 rozhodnutia č. 1/80 z 19. septembra 1980 o rozvoji asociácie, prijatého asociačnou radou zriadenou Asociačnou dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom vykladať v tom zmysle, že „novým obmedzením“ v zmysle tohto článku je sprísnenie ustanovenia zavedeného po 1. decembri 1980, ktoré zmiernilo ustanovenie uplatňované k 1. decembru 1980, aj v prípade, ak toto sprísnenie nezhoršuje podmienky udelenia uvedeného povolenia v porovnaní s podmienkami, ktoré vyplývajú z ustanovenia platného k 1. decembru 1980, čo musí posúdiť vnútroštátny súd.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 267, 7.11.2009.